

# Balades ludiques en Alsace

## Heiligenstein



Visiter,  
se balader,  
s'amuser,  
jouer !

© Olivier Herbeth

Tous les circuits sur [bit.ly/balades-ludiques-alsace](http://bit.ly/balades-ludiques-alsace)

Partout en France :

**RANDOLAND.FR**

Retrouvez plus de jeux en  
Alsace sur l'application  
mobile Sur la Piste des  
Trésors d'Alsace...



Offices de  
Tourisme  
de France



PAYS DE BARR  
office de tourisme



# Heiligenstein

L'origine lointaine du village, perché à 250 mètres d'altitude entre vignoble et forêt, reste encore aujourd'hui un mystère. Il prendra son nom actuel en 1460. Situé au pied du Mont Saint-Odile, Heiligenstein est surtout connu pour son "Klevener", cépage unique en Alsace. Sa vocation viticole remonte au 3<sup>ème</sup> siècle, à l'époque romaine. C'est le point de départ de nombreux circuits qui vous feront découvrir des vues imprenables sur la Plaine d'Alsace.

*Soyez vigilants avec vos enfants notamment sur les zones non piétonnes. Le parcours s'effectue sous votre entière responsabilité. L'Office de Tourisme et la société Randoland déclinent toute responsabilité en cas d'accident.*

Débuter la balade du parking de l'hôtel-restaurant le Relais du Klevenner. Remonter à droite en direction du village. S'arrêter devant la première fontaine .

Continuer la montée sur la droite. Arriver à la fontaine de l'Ours ②.

Monter à gauche la rue de l'Ours. Tourner ensuite à droite, rue du Château et arriver en face de la rue Albert Schweitzer. Remarquer la pierre gravée au-dessus du portail, face à vous

Tourner à droite dans la rue de la Paix. Arriver au cimetière, remarquer la pompe métallique .

Au monument aux morts, tourner à gauche pour aller au bout du cimetière et admirer la vue sur le Mont Sainte-Odile et sur Strasbourg. Revenir sur ses pas et, au niveau du monument aux morts, continuer tout droit. Au bout de la rue du Mont Saint-Odile, remarquer à gauche la machine à ferrer .

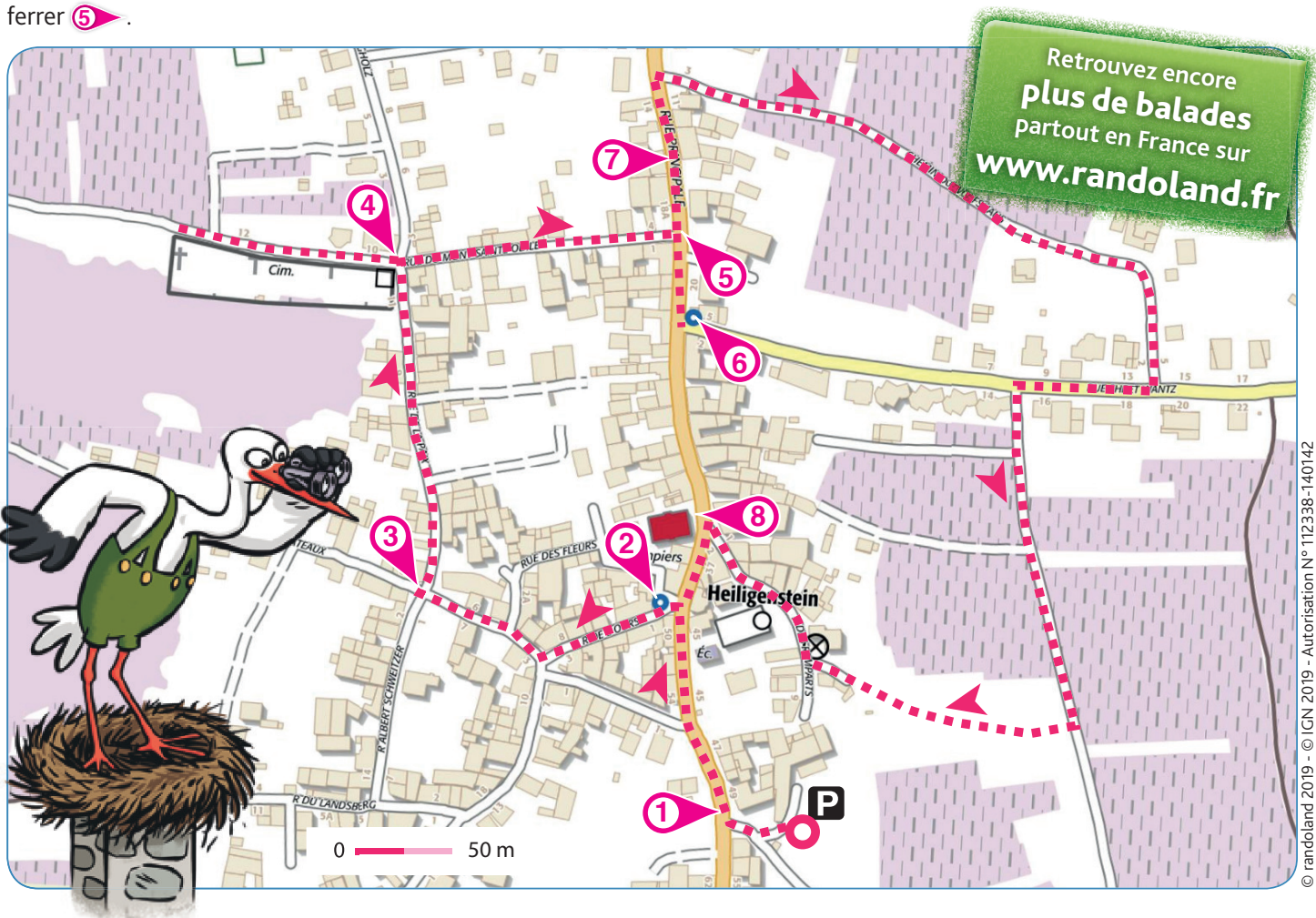
Prendre à droite sur 30 mètres environ et tourner à gauche pour observer la fontaine à l'angle de la rue Ehret Wantz

Faire demi-tour pour revenir vers la machine à ferrer. Continuer et remarquer la plaque avec une inscription en allemand, sur la façade de la maison n° 16 .

Tourner ensuite à droite, chemin du Wolfshaus. Continuer jusqu'à la route. Tourner à droite puis la première à gauche. Cette petite route est bordée de vignes de chaque côté. Juste après les vignes à droite, après 5 mètres environ, emprunter le sentier entre les jardins. Au bout du chemin, tourner à droite pour rejoindre l'église. Continuer à droite pour arriver devant la Maison Commune .

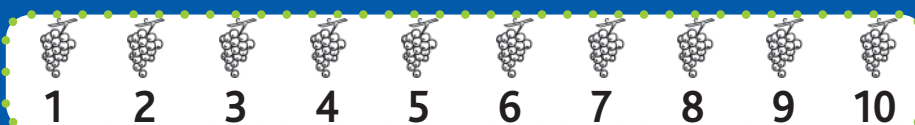
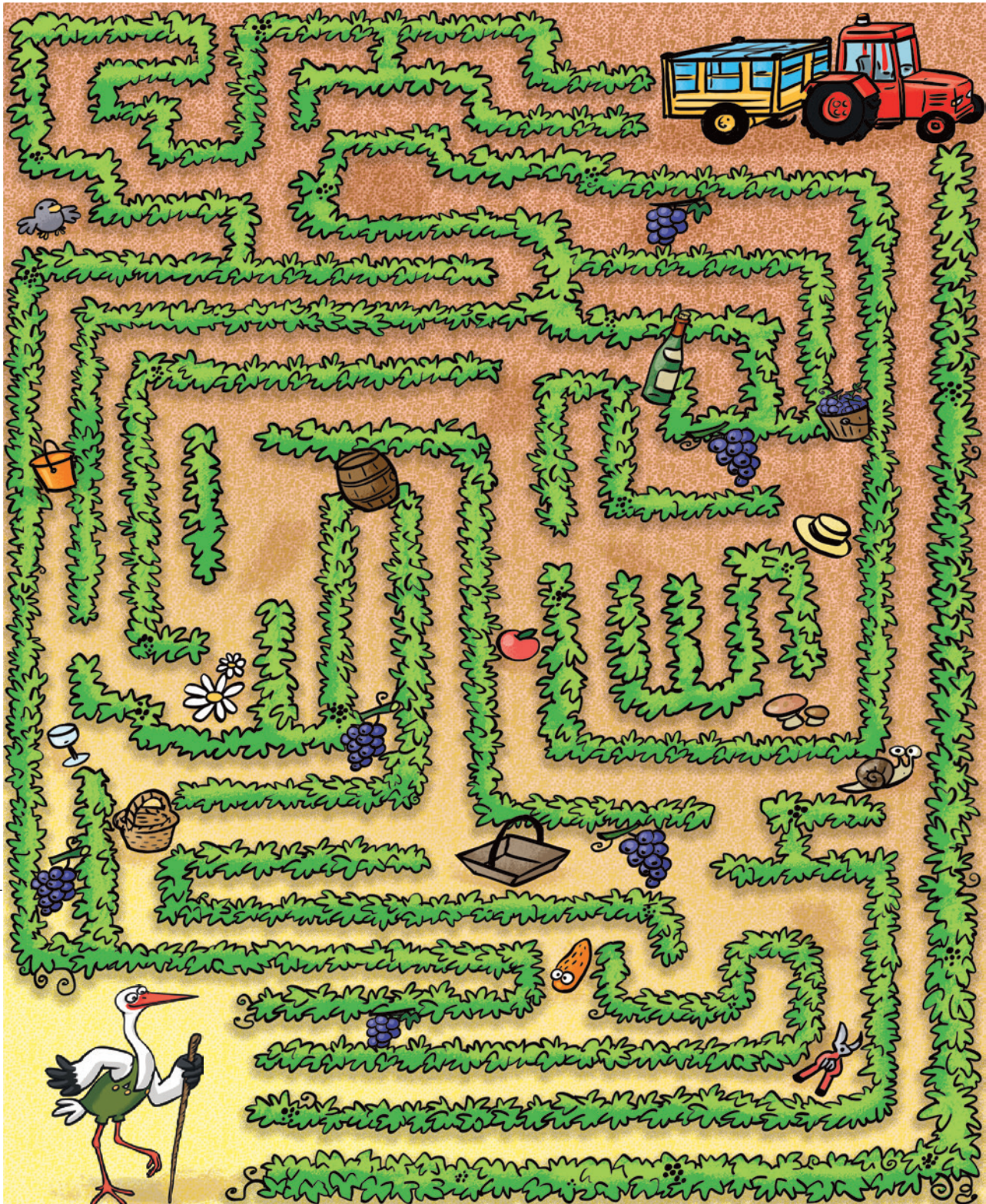
Prendre à gauche pour retourner au parking par la rue Principale.

Fin de la balade.



L'inspectrice Cigo fait les vendanges, elle doit rejoindre le tracteur.

Mais quel parcours va-t-elle emprunter? Grâce aux informations de la page suivante, trace le chemin parcouru par Cigo. Attention, elle emprunte toujours le chemin le plus court et ne fait jamais demi-tour! Chaque fois que l'inspectrice Cigo trouvera une grappe de raisin sur son passage, colorie, dans l'ordre, la frise en bas de page. N'oublie pas d'aller jusqu'au tracteur!



Ta réponse

## CHARGEMENT SUR LE SITE

### 1 La fontaine

Quelle colonne ressemble le plus à la fontaine ?

Tu vas découvrir la première étape de Cigo.



### 5 Le terring des pinces

Demande à un « grand » de te montrer le dernier mot de la plaque explicative. Quelles étiquettes lui correspondent ?



### 6 La fontaine rue de l'Écluse et de l'Écluse

Quelle forme correspond au bassin de la fontaine ?



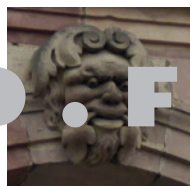
### 7 Rue Principale, n° 16

Demande à un « grand » de te montrer l'année notée dans cette inscription. Quel nuage de chiffres lui correspond ?



### 8 La Maison commune

Quel objet est sculpté sur cette façade ?



### 2 La fontaine de l'Ours

Quel fruit est gravé sous l'ours ?



### 3 Le linteau rue Albert Schweitzer

Le linteau est un élément architectural qui sert à soutenir les matériaux du mur au-dessus d'une porte ou d'une fenêtre.

Quelle lettre correspond à celle qui est gravée au-dessus de la porte (à gauche) de la seconde maison ?



### 4 La pompe

Quel pot a servi à peindre la pompe ?



# Heiligenstein

## ÉNIGME

**L**e klevenener est un vin blanc unique à Heiligenstein. Le sol y est parfait pour cultiver cette vigne qui fait la renommée de la commune. D'après la légende, un certain M. Wantz, bien connu ici, l'aurait rapporté d'un de ses voyages en Italie... Ce qui est certain, c'est que ce monsieur devait avoir une position importante à Heiligenstein parce qu'une rue porte son nom et il a même sa propre statue sur la maison des communes.

**Avec tes talents d'enquêteur et l'aide de l'inspectrice Cigo, découvre qui était M. Wantz.**

**7/9**  
**ans**



© Olivier Herbeth

Tu disposes du plan ci-contre.

À l'emplacement des points roses, lis les indications qui te permettront de résoudre l'énigme principale.

À la fin de ta balade, rends-toi à l'Office de Tourisme ou sur le site **randoland.fr** pour vérifier ta réponse.



Pour toutes les activités de cette fiche, reporte dans la grille de bas de page les réponses trouvées en face

WWW.RANDOLAND.FR

### 1 La fontaine

Trois fontaines ont dessiné la colonne de la fontaine. Observe-les bien et choisis celle qui ressemble le plus à la fontaine de la rue Ehret Wantz.



IRIS



ELSA



GAËLLE

Note, dans la grille, le prénom de l'enfant dont le dessin est le plus ressemblant.

### 2 La serpette de l'ours

Imagine-toi à la place de l'ours ! Quelle patte est posée au-dessus de la serpette : la droite ou la gauche ?

Inscris ta réponse dans la grille.

#### UN PEU D'AIDE

La serpette est un couteau à main recourbée. Elle est utilisée pour découper des petits branches ou des fruits, comme des grappes de raisin par exemple.

### 3 Le linteau rue Albert Schweitzer

Regarde bien le linteau (élément architectural qui sert à soutenir les matériaux du mur au-dessus d'une porte ou d'une fenêtre) au-dessus de la porte de la maison. Quelle lettre est la plus éloignée du A dans l'alphabet ?

Reporte cette lettre dans la grille.

### 4 La pompe

Observe bien cette pompe métallique. Le fabricant s'appelle « BOPP ».

Quelle est la lettre manquante ?

Inscris ta réponse dans la grille.

### 5 Le code de la pompe

Recherche la plaque explicative de cet appareil. Recopie les lettres correspondant au code suivant :

1 2 3 4 5 6 7 8

Le chiffre en **bleu** t'indique le n° de la ligne et le chiffre en **rouge** la position de la lettre dans la ligne.

Ex. : 5-3 = N

Note, dans la grille, le mot que tu viens de trouver. C'est le nom d'un animal qui peut être feré.

6

### La fontaine rue Ehret Wantz

Deux amis discutent de la forme de la fontaine. CÉLESTINE : Le bassin de la fontaine est carré.

CONSTANCE : C'est faux ! Il est rectangulaire.

Reporte, dans la grille, le prénom de la personne qui a raison.

7

### Rue Principale, n° 16

Observe la plaque avec l'inscription « Allé ». Repère, au milieu de tous les mots, l'année inscrite. Additionne, entre eux, les quatre chiffres qui la composent.

Ex. : 2019 = 2 + 0 + 1 + 9 = 12

Dans quelle suite logique peux-tu ranger ton résultat ?



Reporte, dans la grille, le nom de la ville figurant sur le bon train.

#### UN PEU D'HISTOIRE

Voici la traduction de cette inscription : Cette loge a été construite en l'an 1817 lorsque l'on payait 120 FR pour un régal de blé, 24 FR pour un sac de pommes de terre et 100 FR pour une mesure de vin. J. S. Jodel

8

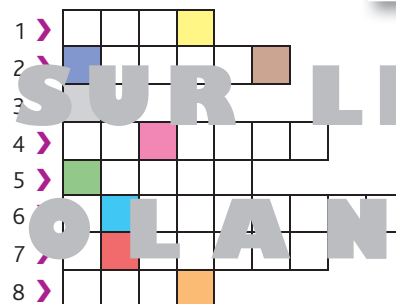
### La Maison commune

Quel est le prénom de la personne qui a construit la maison ? Combien de lettres composent ta réponse ?

Inscris ta réponse, en lettre, dans la grille.

#### Grille de réponse

Circuit n° 6 2019



Recherche le mot correspondant à la suite de lettres et inscris-le dans la grille.

Ta réponse :



# Heiligenstein

## ÉNIGME

Comme chaque année en été, les Heiligenstenois fêtent le Klevener, un vin blanc unique produit exclusivement dans la commune. Cette année, lors de la fête, alors que Marceau déambule au milieu des fontaines nombreuses à Heiligenstein, quelque chose attire son attention. L'eau qui s'écoule dans les fontaines a un parfum très particulier, une odeur qui ne lui est pas inconnue. Il se penche, trempe un doigt dans cette eau étrange et la met à la bouche. C'est bien ce qu'il pensait : l'eau a été remplacée par du Klevener. Quel gâchis !

Qui a bien pu faire cette vilaine blague ? Avec l'aide de l'inspecteur Rando, pars vite à la recherche de ce petit farceur.

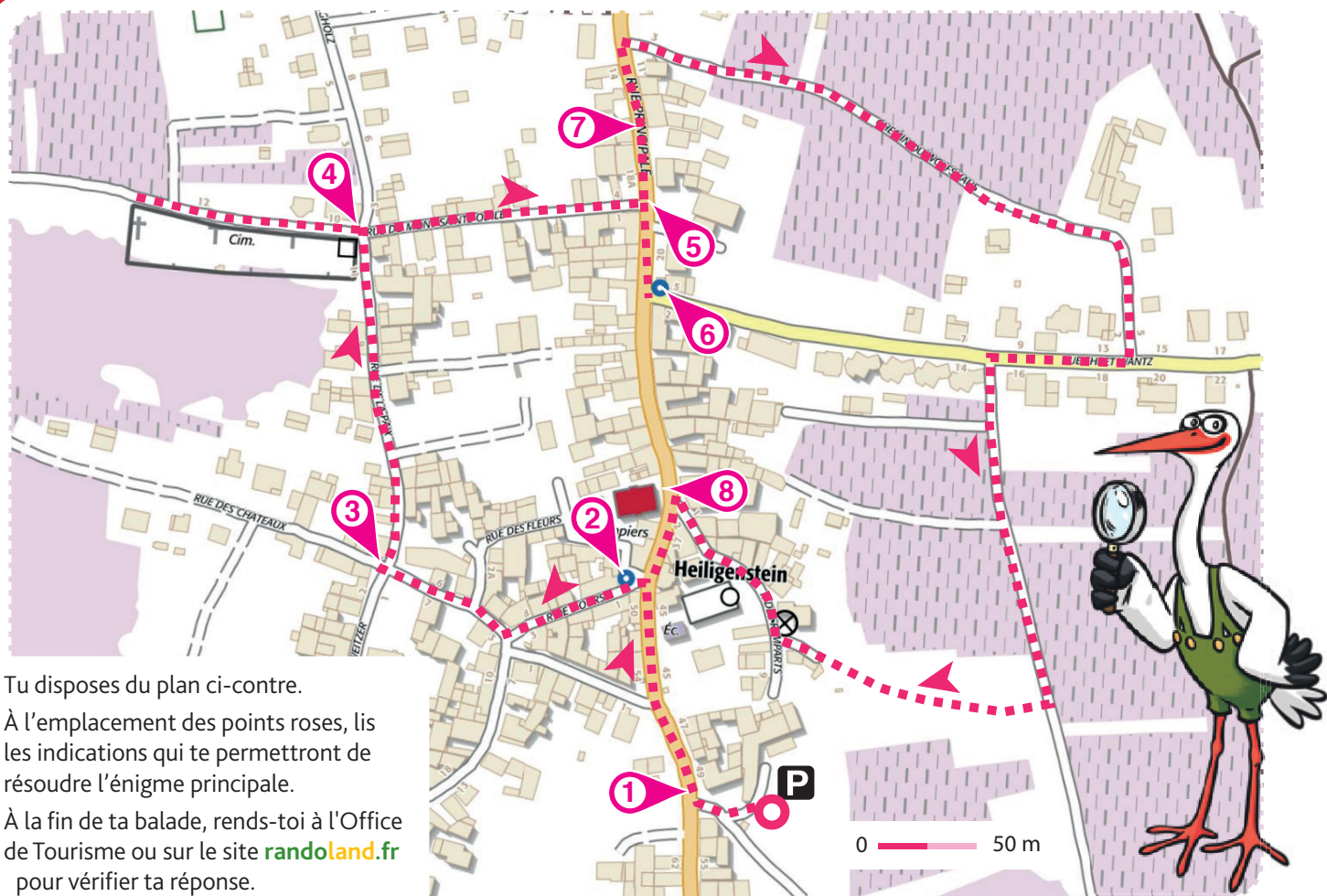
+10  
ans



© Olivier Herbeth

## LISTE DE SUSPECTS

- ▶ Alexandre AMENSUIR, né le 4 février 1986 à Lobsann
- ▶ Maximilien GOTTFRIED, né le 17 janvier 1980 à Solbach
- ▶ Florian HEINTZ, né le 26 juin 1957 à Obernai
- ▶ Alderic EPERNET, né le 1<sup>er</sup> janvier 2000 à Barr
- ▶ Jasper STEINDRE, né le 18 juillet 1994 à Rott
- ▶ Timothée ZACH, né le 18 avril 1990 à Saales
- ▶ Loris BORDRE, né le 5 mars 1998 à Crastatt
- ▶ Noah HAUSS, né le 21 octobre 1982 à Haegen
- ▶ Thibaud RETOIRE, né le 13 août 1970 à Eschau



Tu disposes du plan ci-contre.

À l'emplacement des points roses, lis les indications qui te permettront de résoudre l'énigme principale.

À la fin de ta balade, rends-toi à l'Office de Tourisme ou sur le site [randoland.fr](http://randoland.fr) pour vérifier ta réponse.

précises, et de respecter les diacritiques, en suivant les indications fournies. Elles te permettront de résoudre l'énigme principale posée au verso.

1

## La fontaine

Quelle colonne ressemble le plus à la fontaine ?



2000 - 10



2000 - 20



2000 - 30

Cherche l'opération notée sous la bonne colonne.

L'année de naissance d'un seul suspect correspond à ton résultat. Ce n'est pas le farceur, tu peux le supprimer de la liste.

2

## La fontaine de l'Ours

Où se trouve la fontaine de l'Ours (l'année est partiellement effacée) inscrite sous la serpette et la grappe de raisin. Ajoute 5 au dernier chiffre de l'année.

Quel résultat obtiens-tu ?

Ex. : 2019 = 9 + 5 = 14

Un seul suspect est né un jour égal à ton résultat. Ce n'est pas celui que tu recherches, tu peux le supprimer de la liste.

3

## Le linteau rue Albert Schweitzer

Le linteau sur un ancien archaïsme (un socle pour tenir les matériaux du mur au-dessus d'une porte ou d'une fenêtre).

Sur la 1<sup>re</sup> ligne du linteau, quelle lettre est en 4<sup>th</sup> position ? Remplace cette lettre par son rang dans l'alphabet.

Ex. : A = 1 ; B = 2 ; etc.

La position de l'année d'un suspect est la même que la position dans l'année que cette lettre, ce n'est pas encore celui que tu cherches. Tu peux le supprimer de la liste.

4

## La pompe

Cherche la lettre suivante dans les lettres ci-dessous.

A B B E E E I I I N N O O O R R R T

Cette pompe de couleur \_\_\_\_\_ possède un \_\_\_\_\_ situé au-dessus de \_\_\_\_\_.  
La ville de naissance d'un seul suspect s'écrit avec les lettres restantes. Ce n'est toujours pas la personne recherchée.

5

## Le ferrage des animaux

En t'aidant du panneau explicatif complète la phrase ci-dessous :

Appareil pour maintenir les griffes des animaux domestiques dans différentes attitudes pendant qu'on les ferre, qu'on les \_\_\_\_\_, qu'on les soigne, sachant que chaque syllabe vaut +1 et chaque consonne vaut -3, calcule la valeur du mot manquant.

Ex. : MI = 10 - 5 + 10 = 20 - 5 = 15

L'un des suspects compte autant de lettres dans son prénom que ta réponse. Ce n'est pas celui que tu recherches, tu peux le supprimer de la liste.



6

## La fontaine rue Ehret Wantz

L'inspectrice Cigo a demandé à deux personnes de décrire la fontaine. Sa phrase est décryptée :

ELSA affirme que le bisan est craré.

ESTHER soutient que le bisan est nu ractenlge.

Le prénom de la personne qui a raison rime avec le prénom d'un suspect. Tu peux le barrer de la liste, ce n'est pas le farceur recherché.

7

## Rue Principale 16

Au milieu de tous ces mots, repère, à la fin, le prénom de la personne qui a dit cette phrase.

La date de naissance du prénom recouvert correspond au mois de naissance de l'un des suspects. Tu peux le supprimer de la liste.

### UN FOND D'HISTOIRE

Voici la traduction de cette inscription : Cette loge a été construite en l'an 1817 lorsque l'on payait 120 FR pour un rézal de blé, 24 FR pour un sac de pommes de terre et 100 FR pour la mesure de vin. J. \_\_\_\_\_ Siedel

8

## La Maison commune

Trouve le mot manquant dans cette phrase :  
« L'instruction \_\_\_\_\_ aux progrès. »

Ce verbe, à l'infinitif, rime avec le nom d'un suspect. Tu peux le supprimer de la liste car ce n'est pas lui que tu recherches.

Circuit n° 6718901G

Tu aurais maintenant trouvé le prénom et le nom du blagueur.

Ta réponse :